

赵劲松 别曼 译

(Emma Rothschild)  
「英」艾玛·罗斯柴尔德 著

# 经济情操论

亚当·斯密、孔多塞与启蒙运动

**ECONOMIC SENTIMENTS**  
Adam Smith, Condorcet and the  
Enlightenment

# 经济情操论

亚当·斯密、孔多塞与启蒙运动

ECONOMIC SENTIMENTS

Adam Smith, Condorcet and the  
Enlightenment

(Emma Rothschild)

〔英〕艾玛·罗斯柴尔德 著

赵劲松 别曼 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

经济情操论: 亚当·斯密、孔多塞与启蒙运动 /  
(英) 艾玛·罗斯柴尔德 (Emma Rothschild) 著; 赵劲松, 别曼译. --2 版. --北京: 社会科学文献出版社, 2019.4

(思想会)

书名原文: Economic Sentiments: Adam Smith,  
Condorcet and the Enlightenment

ISBN 978-7-5097-7052-8

I. ①经… II. ①艾… ②赵… ③别… III. ①西方经济学 IV. ①F0-08

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 274972 号

思想会

### 经济情操论

亚当·斯密、孔多塞与启蒙运动

---

著 者 / [英] 艾玛·罗斯柴尔德 (Emma Rothschild)

译 者 / 赵劲松 别 曼

出 版 人 / 谢寿光

责任编辑 / 祝得彬 刘学谦

文稿编辑 / 吕 剑

出 版 / 社会科学文献出版社·当代世界出版分社 (010) 59367004

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: [www.ssap.com.cn](http://www.ssap.com.cn)

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367083

印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 13.625 插 页: 0.25 字 数: 338 千字

版 次 / 2019 年 4 月第 2 版 2019 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-7052-8

著作权合同 / 图字 01-2009-6695 号

登 记 号

定 价 / 68.00 元

---

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

 版权所有 翻印必究



## ECONOMIC SENTIMENTS

Adam Smith, Condorcet, and the Enlightenment By Emma Rothschild

Copyright ©2001 by the President and Fellows of Harvard College

Simplified Chinese translation copyright ©2019 By Social Sciences Academic Press (China)

ALL RIGHTS RESERVED.



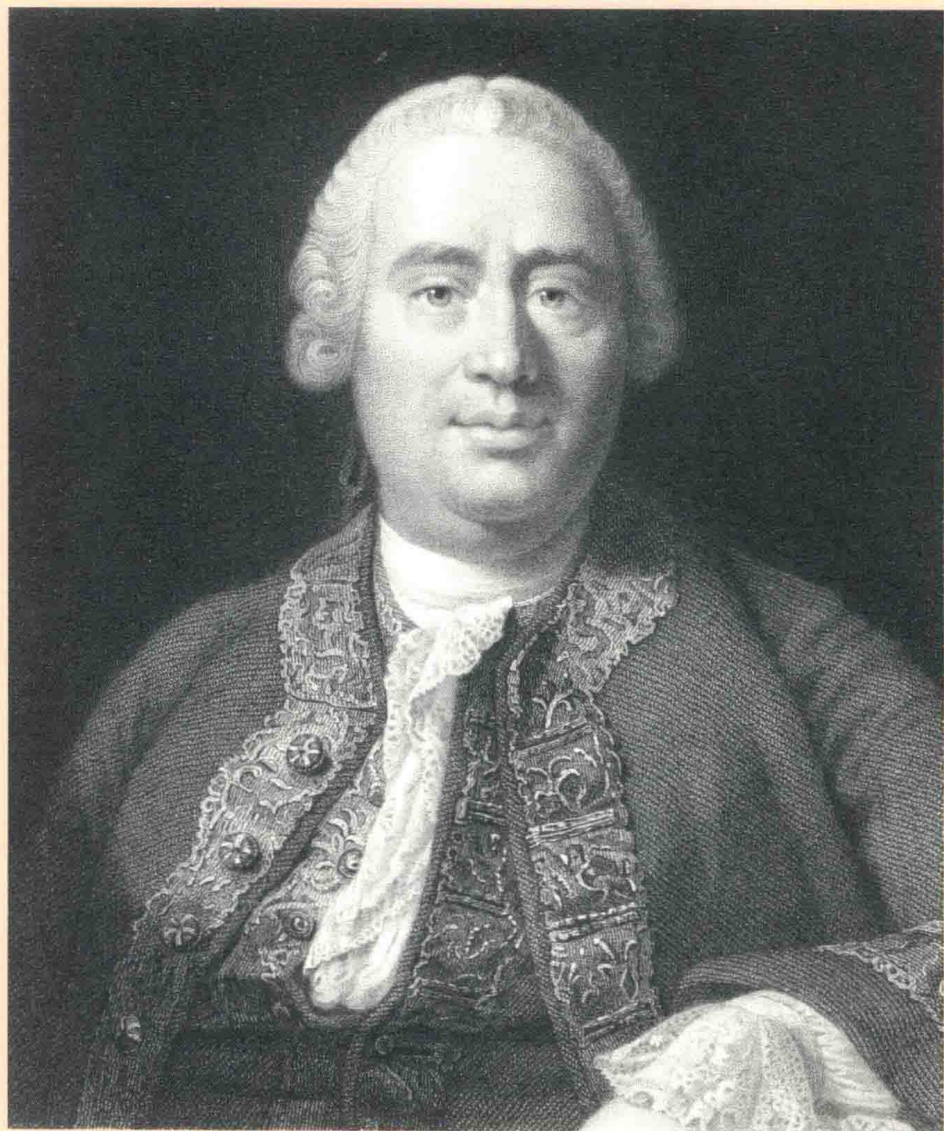


亚当·斯密（1723—1790），英国经济学家和哲学家，现代经济学之父，也是苏格兰启蒙运动的重要人物之一。

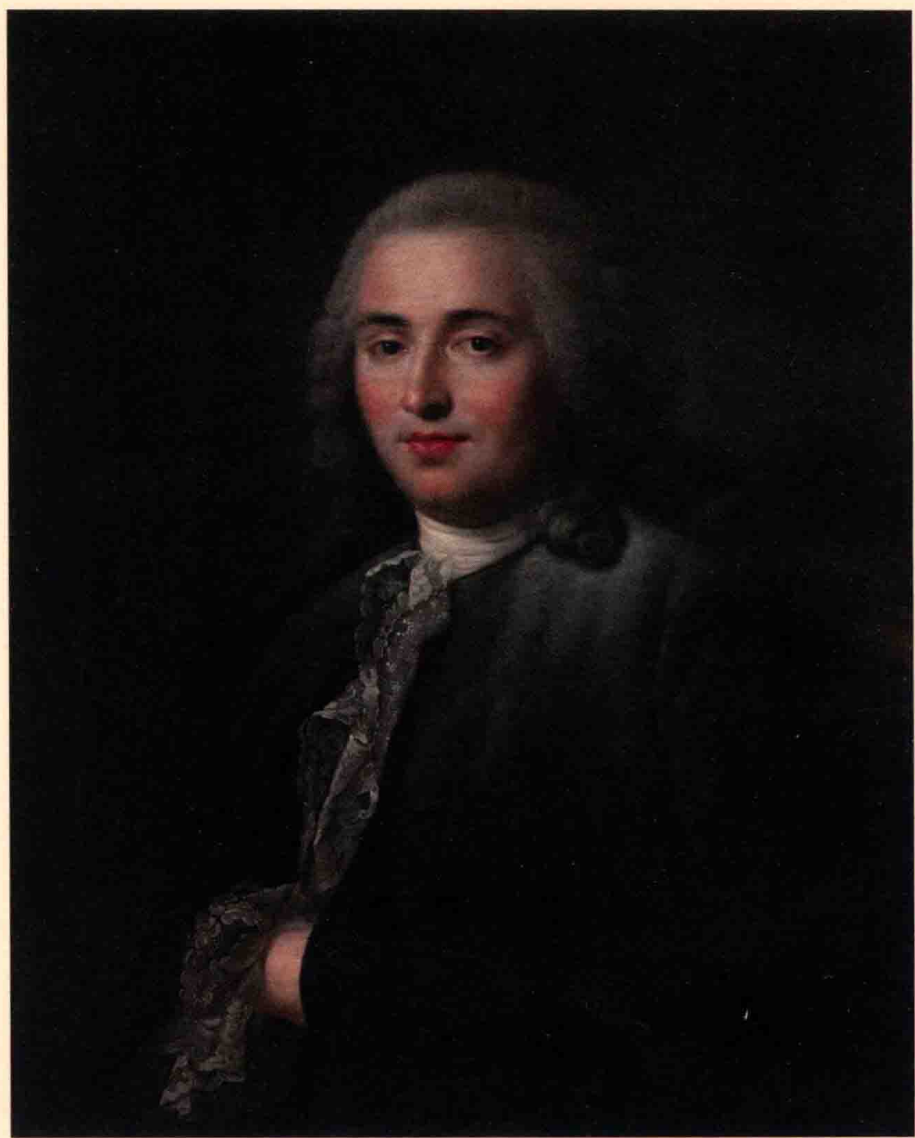




孔多塞（1743—1794），启蒙运动最杰出的代表之一，  
曾有法国大革命的“擎炬人”之称。



大卫·休谟（1711—1776），18世纪英国哲学家、历史学家和经济学家。



杜尔哥（1727—1781），法国经济学家，重农学派最重要的代表人物之一。



# 目 录

|                 |    |
|-----------------|----|
| 引 言             | 1  |
| 第一章 经济趋势        | 9  |
| 情操的历史           | 9  |
| 文明的商业社会         | 13 |
| 无畏的心智           | 17 |
| 两种启蒙运动          | 21 |
| 魔鬼本人            | 26 |
| 英雄气质            | 30 |
| 一种内部的震颤         | 34 |
| 理性的寒光与经济生活的温暖   | 38 |
| 理想的国家           | 43 |
| 纵容与漠视           | 52 |
| 历史的启发           | 61 |
| 启蒙思想与当前         | 73 |
| 第二章 亚当·斯密与保守经济学 | 79 |
| 著名的哲学家          | 79 |
| 18 世纪 90 年代的苏格兰 | 88 |

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| 经济与政治自由 .....            | 91      |
| 慷慨的劳动力报酬 .....           | 97      |
| 片面的理性自由主义 .....          | 104     |
| 斯密的真正情操 .....            | 106     |
| <br>第三章 商业与国家 .....      | <br>116 |
| 互惠性依赖 .....              | 116     |
| 短缺、匮乏与饥荒 .....           | 118     |
| 贫穷与一般均衡 .....            | 122     |
| 杜尔哥预防饥荒的政策 .....         | 126     |
| 诠释斯密与杜尔哥 .....           | 129     |
| 时间的推移 .....              | 132     |
| <br>第四章 学徒制与无保障 .....    | <br>138 |
| 离奇的冒险 .....              | 138     |
| 学徒制的平等问题 .....           | 139     |
| 公司与竞争 .....              | 142     |
| 教育与学徒制 .....             | 150     |
| 学徒制与童工 .....             | 158     |
| 学徒制：关于奴隶贸易的题外话 .....     | 164     |
| 变化的法理学 .....             | 168     |
| 历史与制度 .....              | 176     |
| <br>第五章 血腥而看不见的手 .....   | <br>180 |
| 朱庇特（Jupiter）的看不见的手 ..... | 180     |
| 战栗吧，不幸的国王！ .....         | 186     |



|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| 意图与利益 .....                     | 192     |
| 政治影响 .....                      | 203     |
| 教权主义体系 .....                    | 206     |
| 斯密的“斯多葛主义” .....                | 213     |
| 秩序与设计 .....                     | 221     |
| 一种有说服力的策略 .....                 | 224     |
| 解释与理解 .....                     | 229     |
| 最有可能的价值观 .....                  | 238     |
| 进化了的秩序 .....                    | 244     |
| 自由思想的两个缺陷 .....                 | 255     |
| <br><b>第六章 经济与政治选择</b> .....    | <br>260 |
| 拉顿 (Raton) 十分震惊 .....           | 260     |
| 普遍的经济依存 .....                   | 264     |
| 不作为的印象 .....                    | 267     |
| 沮丧的灵魂 .....                     | 272     |
| 贫困、税收和有害健康的工厂 .....             | 278     |
| 数理方法 .....                      | 286     |
| 社会选择和经济程序 .....                 | 294     |
| 讨论与宪法 .....                     | 303     |
| 经济竞争和宪法选择 .....                 | 307     |
| <br><b>第七章 孔多塞与价值观的冲突</b> ..... | <br>315 |
| 冰冷的、描述性的笛卡尔式理性 .....            | 315     |
| 多样性和单一性 .....                   | 318     |

|                    |         |
|--------------------|---------|
| 牢不可破的链条·····       | 329     |
| 文明的冲突·····         | 331     |
| 不协调的普世主义·····      | 333     |
| 家庭美德·····          | 339     |
| 假想的启蒙思想·····       | 343     |
| 思考与讨论的自由·····      | 349     |
| <br>第八章 失序的世界····· | <br>354 |
| 一种不同的启蒙思想·····     | 354     |
| 斯密与孔多塞·····        | 358     |
| 不确定性与优柔寡断·····     | 361     |
| 情操体系·····          | 370     |
| 文明的政治讨论·····       | 376     |
| 经济的情操·····         | 382     |
| 尚未恢复的世界·····       | 396     |
| 合宜的平等·····         | 403     |
| <br>缩略语·····       | <br>407 |
| 致  谢·····          | 408     |
| 索  引·····          | 410     |
| 译后记·····           | 419     |

## 引言

本书讲述自由主义刚刚产生时的故事。从 18 世纪 70 年代到 19 世纪 20 年代的半个多世纪，在欧洲大陆的经济生活中，热情与恐惧并存。人们对商人和手工业者的经营项目兴奋不已，而对限制交易进行的规则心怀不满，同时也对亚当·斯密（Adam Smith）在 1776 年所期待的“平等、自由和公正的自由主义方案”（liberal plan of equality, liberty and justice）充满信心。此外，人们对 1816 年在圣赫勒拿岛（St. Helena）研究《国富论》的拿破仑（Napoleon）所描述的“面向全民的自由贸易”的新体系心怀疑虑，这一新体系将在近代社会的数次“剧变”中激发人们所有的想象力。<sup>①</sup>

在如此激荡的年代里，经济生活同政治生活、精神生活相联结，经济思想同政治思想、哲学思想、宗教思想相互交织，冷静、理性的生活与感性、富有想象力的生活交织在一起。人们认为，从政治、法律制度和人类的思想历程中，可以发现经济富足的根源。同时，这些原因更多地从个人性格或思维方式、讨论、争辩，以及对未知的一切无所畏惧的探索中得以体现。

我认为，将 18 世纪末至 19 世纪初的经济思想放在所处时代的

---

<sup>①</sup> WN, p. 664; Comte de Las Cases, *Le Mémorial de Sainte-Hélène*, ed. Joël Schmidt (Paris: Éditions du Seuil, 1968), 2:1441-42.



政治、法律以及哲学争论的背景中来考察，将有助于加深对那个时代各种事态的了解。我们将会看到一部更加清晰的历史，并多少可以窥见为现代经济和政治生活所不熟悉的一幕。

但本书同样也和现实相关。本书所关注的争论议题在当今依然存在，且令人感到奇怪和不安。这些争论议题从亚当·斯密的时代持续到今天，例如自由放任还是国家干预，遵从还是变革现有制度，理性抑或信仰，等等；在 21 世纪初的新背景下，它们更凸显出现实意义。与法国大革命发生前后的自由贸易主张相类似，当今世界仍然处在完全商业化和不确定性中，而这正是本书关注的论题。

18 世纪末探究贸易改革的小册子，在当时很快就被认为是局限且技术性的。1803 年，让-巴蒂斯特·萨伊（Jean-Baptiste Say）就曾写道，《国富论》“仅仅是混乱的各种观点掺杂着一些有用的知识”，充满着历史的细枝末节以及各种“具体事实”。在简·马塞特（Jane Marcet）1817 年的著作《政治经济学对话》中，那位天真的对话者夏洛琳（Caroline）曾抱怨经济学与“关税、贸易、税收、红利、走私、纸币和黄金委员会等”有关，而亚当·斯密的著作不过是一部“并不明智的术语集合”。<sup>①</sup>

在下文中，我将超越对 19 世纪初期的关注，回顾更早期、更开放的政治经济学。我将重点谈及 18 世纪两位象征冷静和理性启蒙运动的学者：孔多塞（Condorcet）和斯密。他们在许多方面都持相互对立的观点。以法国大革命为例，孔多塞强调的是其理性、

---

① “Discours préliminaire,” in Jean-Baptiste Say, *Traité d'Économie Politique, ou simple exposition de la manière dont se forment, se distribuent, et se consomment les richesses* (Paris: Deterville, 1803), pp. v-vi, xxv; Jane Marcet, *Conversations on Political Economy; in which the Elements of that Science are familiarly explained*, 2nd ed. (London: Longman, 1817), pp. 5-6.

普世的启蒙意义，（关于人类社会前景的）“乌托邦”式启蒙观；而斯密只强调简化的自由主义经济学的启蒙意义——“保守”式启蒙观。但是，正如我们将要看到的那样，两位哲学家都专注于商业规制方面的相似细节，都注意到了孔多塞在 1790 年所描述的那种贸易政策中“恢复彻底自由（贸易）”的思想，<sup>①</sup> 他们都对经济规律的存在以及普遍不确定的政治政策感兴趣，都对作为讨论过程和解放过程的经济生活充满兴趣。因此，我认为，重新解读一种不同的政治经济学，也相当于发现了另一种意义上的启蒙运动。

在本书所涉及的历史时期内，政治经济学已被看作一门科学。实际上，早在 1771 年，孔多塞就抱怨在“经济科学”中“几何学语言”被滥用，而且杜尔哥（Turgot）神学的一名反对者在 1780 年以其“无用、猥琐且扭曲”的观点<sup>②</sup>认为“经济科学”“已经有点过时了”。但在这段历史时期的早期，经济思想同宗教、政治、道德的观念相互联结的特点要比晚期更加明显。而这种相互联结意味着在经济与政治关系，或者是经济生活与其他社会生活之间，只存在一个变化的、模糊的边界。

在让-巴蒂斯特·萨伊的论述中，“从亚当·斯密开始”，政治经济学才被定义为“关于财富的科学”，得以与全然不同的政治学区分开。<sup>③</sup> 1823 年，剑桥大学第一位政治经济学教授，经济学家乔治·普莱姆（George Pryme）警醒地看到了斯密之前将经济与政治问题混杂在一起的做法。普莱姆写道，“自斯密起，政治经济学

① “Sur le préjugé qui suppose une contrariété d'intérêts entre Paris et les provinces” (1790), in *OC*, 10:136.

② Condorcet, letter of 1771 to Count Pietro Verri, in *OC*, 1:282-284; [J. B. de La Porte], *Le défenseur de l'usure confondu, ou réfutation de l'ouvrage intitulé: Théorie de l'intérêt d'argent* (Paris: Morin, 1782), pp. 1-3, 9.

③ “Discours préliminaire,” in Say, *Traité d'Économie Politique*, p. vi.

与纯粹的政治学之间的区分，通常能被注意到了”。政治经济学已开始成为有序的学科体系；“尽管与政治哲学相比，它显得不那么有趣，但它的影响范围更加广泛，因为它同样适用于专制或是民主（社会）”。<sup>①</sup>

这种新的政治经济学定义符合当时的分类标准。1807年，黑格尔（Hegel）曾形象地描述了这一标准，说它是自然科学展览馆中对“天地之间所有事物的分类方法”，就像“用一张纸糊起四角的方桌，或杂货店里贴好各种标签的货架子”。<sup>②</sup> 孔多塞本人通过他的社会科学理论以及他在18世纪90年代提出的方案，对随后出现的政治经济学专业组织做出了贡献（这些方案包括为把数学应用于政治、道德哲学和政治经济学研究留出一席之地）。<sup>③</sup> 而在上一代人中，斯密对新分类宗旨的清晰特点做出了评价。在18世纪60年代《国富论》的一个早期版本中，他提到了近代哲学的分支，即“机械学、化学、天文学、物理学、形而上学、伦理学、政治学、商学和评论学”。它们的作用是“在整体基础上更多的作品被创作出来，学科的数量由此大量增加”。<sup>④</sup>

但是，新的谨慎风气和审慎的政治经济学都与后革命时期政治形势的紧张相适应。18世纪最末期政治经济学的表述习惯大多像马尔萨斯（Malthus）在《人口论》第一段中描述的那样，法国大

① George Pryme, *An Introductory Lecture and Syllabus, to a Course delivered in the University of Cambridge, on the Principles of Political Economy* (Cambridge: Smith, 1823), pp. 3, 6.

② G. W. F. Hegel, *Phenomenology of Spirit* (1807), trans. A. V. Miller (Oxford: Oxford University Press, 1977), p. 31.

③ “Sur l'instruction publique” (1791–92), in *OC*, 7:536–537; 有关孔多塞对社会科学的概念，见 Keith Baker, *Condorcet: From Natural Philosophy to Social Mathematics* (Chicago: University of Chicago Press, 1975)。

④ “An Early Draft of Part of *The Wealth of Nations*,” in *LJ*, p. 570.

革命将“摧毁地球上正在退缩的民众”。<sup>①</sup>为此，法国经济学家在18世纪90年代反雅各宾派（anti-Jacobin）和反哲学的著述中都受到了牵连。同样，在1798年，与康德（Kant）《论系科之争》政治改革主张的拥护者一样，经济改革者也被认为是服从“革新主义、雅各宾主义以及政治改革者的共谋，构成了一股对政权的威胁力量”。<sup>②</sup>启蒙运动的性质，或者说商业社会中不确定的、反抗类的思想特征已被归咎于这一时代的道德革命。

在本书中，我所关注的经济学著作属于另一个不同的、单纯的世界。在这里，斯密和孔多塞、休谟（Hume）和杜尔哥不厌其详地论述自由贸易学说；在19世纪初的那些年，他们当中没有一人以专业的政治经济学家身份而为人们所熟识。他们同样撰写关于哲学、科学史、思想史以及政治学的著作。他们还都曾经担任过政府官员。休谟逝世于1776年。杜尔哥逝世于1781年。斯密逝世于1790年。孔多塞逝世于1794年，而这时距离雅各宾派恐怖统治的结束仅有几周的时间。他们的思想都属于一个更早期的思想领域。当托马斯·杰弗逊（Thomas Jefferson）在1799年列出阅读书目时，他把下列图书列入了书目：洛克（Locke）的《人类理解论》（*Essay Concerning Human Understanding*）、斯密的《国富论》和孔多塞的《人类精神进步史表纲要》（*Esquisse d'un tableau historique des progrès de l'esprit humain*）<sup>③</sup>。在

① Thomas Robert Malthus, *An Essay on the Principle of Population, as it affects the Future Improvement of Society, with Remarks on the Speculations of Mr. Godwin, M. Condorcet, and other Writers* (1798), in *The Works of Thomas Robert Malthus*, ed. E. A. Wrigley and David Souden (London: William Pickering, 1986), 1:5.

② Immanuel Kant, *The Contest of Faculties*, in *Kant's Political Writings*, ed. Hans Reiss (Cambridge: Cambridge University Press, 1970), p. 183.

③ 这是1799年2月27日的来信。见 Robert Darnton, "Condorcet and the Craze for America in France," in *Franklin and Condorcet: Two Portraits from the American Philosophical Society* (Philadelphia: American Philosophical Society, 1997), p. 37.